



연세대학교 대학출판문화원

韩国延世大学经典教材系列

中国韩国语教育研究学会推荐教材

延世 韩国语



附 MP3 (录音+习题答案)

YONSEI KOREAN

연세 한국어

4

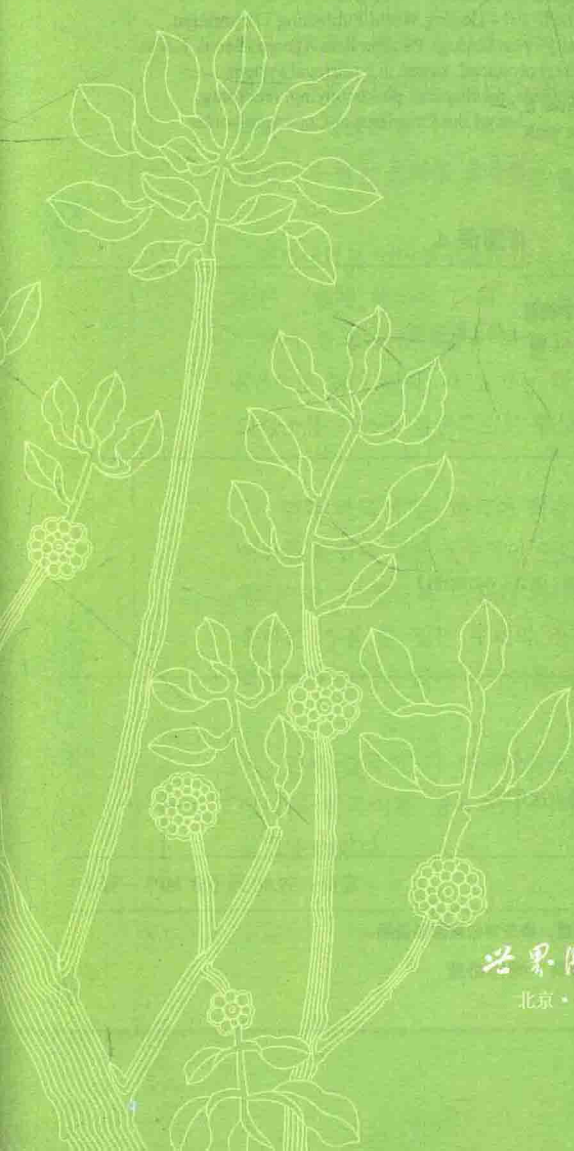
[韩] 延世大学韩国语学堂 编著

兴界图书出版公司

延世韩国语4

연세 한국어 4

[韩] 延世大学韩国语学堂 编著



世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目(CIP)数据

延世韩国语4 / 韩国延世大学韩国语学堂编著. —北京: 世界图书出版公司北京公司, 2014.6
ISBN 978-7-5100-7817-0

I. ①延… II. ①韩… III. ①朝鲜语—自学参考资料 IV. ①H55

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第076140号

Original Korean language edition was first published in October of 2008
under the title of
연세 한국어 4
(Yonsei Korean 4)
by Yonsei University Press.
All rights reserved.

Simplified Chinese Translation Copyright © 2014 Beijing World Publishing Corporation.
This edition is arranged with Yonsei University Press through Pauline Kim Agency, Seoul, Korea.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system
or transmitted in any form or by any means, mechanical, photocopying, recording,
or otherwise without a prior written permission of the Proprietor or Copyright holder.

延世韩国语 4

编著者: [韩]延世大学韩国语学堂

执笔者: [韩]赵瑁善 [韩]韩松花 [韩]苏之英 [韩]崔明温

译者: 姚世超

策划编辑: 韩玲

责任编辑: 韩玲

出版: 世界图书出版公司北京公司

出版人: 张跃明

发行: 世界图书出版公司北京公司

(地址: 北京朝内大街137号 邮编: 100010 电话: 64038355)

销售: 各地新华书店

印刷: 北京博图彩色印刷有限公司印刷

开本: 787 mm × 1092 mm 1/16

印张: 29

字数: 624千

版次: 2014年6月第1版 2014年6月第1次印刷

版权登记: 图字01-2014-0204

ISBN 978-7-5100-7817-0

定价: 59.80元(含MP3一张)

如发现印装质量问题,请与本公司联系调换。

版权所有 翻印必究



머리말

국내 최고의 명성으로 한국어 교육의 50년 전통을 이어 온 연세대학교 언어연구교육원 한국어학당에서는 한국어 교육의 질을 높이기 위해 그동안 많은 교재를 편찬해 왔다. 최근 한국과 한국 문화에 대한 세계인들의 관심이 높아지고 한국어를 배우고자 하는 해외동포와 외국인이 늘면서 한국어 교재에 대한 학습자들의 요구도 다양해졌다. 이에 따라 연세대학교 언어연구교육원 한국어학당에서는 다양한 학습자들을 대상으로 한국어와 한국 문화를 교육할 수 있는 새로운 교재를 출간하게 되었다.

연세대학교 언어연구교육원 한국어학당에서 출간하는 이 교재는 한국어 초급 학습자를 위한 '연세 한국어 1'과 '연세 한국어 2', 중급 학습자를 위한 '연세 한국어 3'과 '연세 한국어 4', 고급 학습자를 위한 '연세 한국어 5'와 '연세 한국어 6'의 총 6권으로 되어 있다. 각 교재는 학습자들의 한국어 능력에 따라 필요한 여러 가지 유형의 의사소통 기능을 집중적으로 향상시킬 수 있도록 구성되었다.

'연세 한국어'는 한국어 학습 단계별로 요구되는 내용을 주제로 대화가 구성되었으며 어휘와 문법에 대한 집중적인 연습뿐만 아니라 말하기, 듣기, 쓰기, 읽기 능력을 균형 있게 향상시킬 수 있도록 다양한 과제와 활동으로 구성된 통합형 교재이다. 또한 학습자들이 흥미를 가질 수 있는 주제와 장면을 기초로 여러 가지 의사소통 기능을 수행하면서 학습자가 중심이 되어 한국어를 배우고 익힐 수 있도록 배려하였다.

'연세 한국어'가 연세대학교 언어연구교육원 한국어학당에서 공부하는 학생들뿐만 아니라 한국어를 정확하게 이해하고 구사하려는 모든 한국어 학습자들에게 도움이 되기를 바란다.

연세대학교 언어연구교육원
한국어학당 교재편찬위원회

일러두기

- '연세 한국어 4'는 한국어를 배우려는 외국인과 교포 성인 학습자를 위한 중급 단계의 책으로 내용은 총 10개의 과로 이루어져 있으며, 각 과는 5개의 항으로 되어 있다. '연세 한국어 4'는 중급 수준의 한국어 숙달도를 지닌 학습자가 꼭 알아야 할 주제를 중심으로 구성되었으며 이와 함께 필수적인 어휘와 문법, 문화와 사고방식을 소개함으로써 한국에 대한 이해를 넓히고자 하였다.
- 각 과의 앞에는 해당 과의 제목 아래에 각 항의 제목과 과제, 어휘, 문법, 문화를 제시하여 각 과에서 다룬 내용을 한 눈에 알아보기 쉽게 하였다. 그리고 매 과의 마지막 항은 복습 항으로, 그 과에서 다룬 내용을 종합적으로 복습할 수 있도록 하였다. 문화 부분은 각 과의 주제와 관련된 내용을 선정하여 다루었다.
- 각 과의 제목은 주제에 해당하는 명사로 제시하였으며, 각 항의 제목은 본문 대화 부분에 나오는 중요 문장으로 제시하였다.
- 각 항은 제목과 학습 목표, 도입 그림이나 사진, 도입 질문, 본문 대화, 어휘, 문법 연습, 과제로 구성되어 있다.
- 학습 목표에는 학습자들이 학습해야 할 의사소통적 과제와 어휘, 문법을 제시하였다.
- 도입 질문은 주제와 기능을 쉽게 이해할 수 있는 도입 그림이나 사진과 함께 제시하여 학습자로 하여금 주제와 과제에 대한 흥미와 호기심을 가질 수 있도록 하였다.
- 본문 대화는 각 과의 주제와 관련된 가장 전형적이고 대표적인 대화 상황을 8명의 주요 인물과 그 주변 인물들의 일상생활을 중심으로 설정하고자 하였으며 각각 3개의 대화 쌍으로 구성하였다.
- 어휘는 각 과의 주제나 기능과 관련된 어휘 목록을 선정하여 제시하고 연습 문제를 통해 확인하도록 하였다. '연세 한국어 4'에서 새로 다룬 단어는 약 600개이다.
- 문법 연습은 각 과에서 다루어야 할 핵심 문법 사항을 각 항마다 2개씩 추출하여 문법의 의미와 기능을 중심으로 연습할 수 있도록 구성하였다.
- 과제는 학습 목표에서 제시한 의사소통 기능에 부합되는 것으로 각 항마다 2개를 제시하였다. 특히 과제 1은 각 항에서 다룬 주요 문법을 활용한 과제 활동으로, 과제 2는 각 항의 핵심 기능을 종합적으로 수행하는 통합 활동으로 구성하였다. 과제에서는 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기의 네 기능을 적절히 제시하였다.
- 각 과의 마지막 부분에는 문화와 문법 설명을 제시하였다.
- 문화는 각 과의 주제와 관련된 한국 문화를 학습자의 눈높이에 맞추어 쉽게 설명하는 방식으로 기술하였다. 또 각 나라의 문화와 비교해 보거나 자신의 경우를 말하게 하는 등 비교문화적인 관점을 바탕으로 언어 학습 활동과 연계하도록 구성하였다. 그리고 그 내용이 문화적 지식에 그치지 않고 한국어 능력과 통합적으로 학습될 수 있도록 하였다.
- 문법 설명 부분에서는 해당 문법에 대해 설명을 붙이고 각각의 예문을 제시하였다.
- 색인에서는 각 과에서 다룬 문법과 어휘를 가나다 순으로 정리하였으며 해당 본문의 과와 항을 함께 제시하였다.

	제목	소재목	과제	어휘	문법	문화
01	나의 생활	살다가 보니 적응이 됩니까	살고 있는 곳 소개하고 추천하기	주거 환경 관련 어휘	-다가 보니, -긴 하는데	서울의 외국인 마을
		저희 부모님이나 다름없는 분이예요	회고록 쓰기	감정 관련 어휘	-었더라면, 이나 다름없다	
		시간을 낭비하지 않도록 계획을 세우세요	시간 관리, 계획하기	계획 관련 어휘	-도록 ¹ , -는다고 해서	
		다른 사람도 도와가면서 살아야겠어요	가치 기준 이야기하기	가치 기준 관련 어휘	-는다 -는다 하는 게, -어 가면서	
02	사람의 성격	수줍음을 많이 타는지 말이 없어요	성격 묘사하기	성격 관련 어휘	-는지, -다가 보면	체질과 성격
		상상력만 풍부하면 될까요?	적성 알아보기	직업 관련 어휘	-더니 ¹ , -으면 뭘 해요?	
		일을 시작했다 하면 끝까지 해요	성격과 환경과의 관계 토론하기	환경 관련 어휘	-을 게 아니라, -었다 하면	
		귀 기울여 듣지 않으세요	뉴스 듣고 요점 파악하기	질병 관련 어휘	-을 뻔하다, -는다기에	
03	일상의 문제	교환을 하고 싶어요	교환이나 환불하기	교환, 반품 관련 어휘	-기에는, -고 보니	이웃사촌
		그렇게 시끄러워서야 어디 쉴 수 있겠어요?	인터넷 답글 쓰기	피해 관련 어휘	-어서야 어디 -겠어요?, -는다고 해도	
		도대체 잠을 잘 수가 있어야지	이웃과의 분쟁 해결하기	분쟁 관련 어휘	-었더니, -을 수가 있어야지요	
		하숙비 받을 돌려 주셔야지요	계약 때 주의사항 충고하기	계약 관련 어휘	-어야지 그렇지 않으면, -었으면 -고 얼마나 좋았겠어요?	
04	현대 한국의 문화	스트레스도 풀 겸 노래방에 갈까요?	놀이 문화 비교하고 소개하기	놀이 관련 어휘	-을 겸, -는다면데	한국의 말맛
		이젠 저도 뜨거운 음식에 익숙해졌는걸요	음식문화에 대해 발표하기	맛 관련 어휘	-는걸요, 에 비하면	
		무슨 말인지 알아듣기 어렵던데요	설명문 읽고 정리하기	인용 관련 어휘	-는다고들 하다, -건 -건	
		바쁠 텐데 동호회 활동도 해요?	여가 생활에 대한 인터뷰하기	여가 생활 관련 어휘	이며, 여간 -지 않다	
05	시간과 변화	기술이 나날이 발전하고 있어요	과거와 현재 비교하여 설명하기	시간 관련 어휘	만 해도, -다가는	한국의 가족
		요즘은 말벌이를 안 하고서는 생활하기 힘들어요	결혼관 조사하여 발표하기	결혼 관련 어휘	에 의하면, -고서는	
		감시 카메라로 인해 스트레스를 받는 사람들도 많다는데요	무인 감시 카메라 설치에 대해 토론하기	권리 관련 어휘	로 인해, 에 달려 있다	
		오래 있다 보면 변화를 못 느끼는 법이예요	의식 변화에 대해 이야기하기	사고방식 관련 어휘	-더니 ² , -는 법이다	

제목	소제목	과제	어휘	문법	문화
06 지식과 사회	잘못된 정보로 인해 실수를 하는 수가 있어요	정보 이용 방법에 대해 조언하기	보고서 작성 관련 어휘	만으로는, -는 수가 있다	인터넷 예절
	드라마든 뉴스든 가리지 않고 봐요	TV의 영향에 관하여 읽고 토론하기	방송 관련 어휘	-는 축에 들다, -든 -든	
	마치 마주보고 대화하는 것처럼 느껴져요	인터넷에서 정보찾기	인터넷 관련 어휘	마치 -는 것처럼, -는다고	
	신문을 읽으면 상식이 풍부해져요	신문의 기능 토론하기	신문 관련 어휘	-는가 하면, -는 게 틀림없다	
07 미신	제가 축구 경기만 봤다 하면 저요	추론하며 읽기	운명 관련 어휘	따라, -을걸 그랬다	한국의 민간 신앙
	이름을 빨간 색으로 쓰면 안 돼요?	금기 소개하기	미신 관련 어휘	-는다더라, -네 -네 해도	
	사주카페에 한번 가 볼까요?	예시 들어 글쓰기	일생 관련 어휘	-는 김에, 설마 -는 건 아니겠지요?	
	오늘 좋은 꿈을 꿴어요	꿈에 대한 글 읽고 정리하기	꿈 관련 어휘	도 있지만, -는다면야	
08 생활 경제	저축 상 타신 걸 축하드립니다	돈 모으는 방법 소개하기	소비, 지출 관련 어휘	-을 따름이다, -으니만큼	한국의 속담에 나타난 경제 의식
	은행에 저축하는 게 최고예요	경제 관련 글 읽고 비교하기	비용 관련 어휘	-자면, 대로	
	신용카드로 결제가 안 되는 바람에 당황했어요	신용카드의 장단점 듣고 요점 파악하기	신용카드 관련 어휘	-는 바람에, -었으면야	
	광고를 보면 사고 싶은 마음이 들게 마련이죠	광고의 특성 이해하고 광고 만들기	광고 관련 어휘	-오나마나, -게 마련이다	
09 명절과 축제	복 많이 받으라고 덕담을 하지요	명절 이야기 읽고 이해하기	설 관련 어휘	-으라고, -는다든가	정월대보름
	추석 때는 고속도로가 붐벼요	명절에 대해 조사하고 발표하기	접두사	왜 -지 않겠어요? 으로 봐서는	
	강릉에서 하는 단오제에 갔다 왔어요	축제에 대한 글 읽고 정리하기	축제 관련 어휘	-덤가요? -도록 ²	
	한국에는 5월에 기념일이 많은 것 같아요	기념일에 대한 의견 듣고 토론하기	기념 관련 어휘	그러고 보니, 그렇다고 -을 수는 없지요	
10 현대를 살아가는 사람들	자꾸 시계를 보는 버릇이 생겼어요	고민 듣고 이야기하기	일중독 관련 어휘	-게, -을까 보다	한국인의 여유
	물질만능주의가 어제 오늘의 일은 아니지요	단락 주제 파악하기	사상 관련 어휘	-는 셈이다, 이라야	
	신경 쓰는 만큼 건강하게 살 수 있어요	핵심 내용 정리하기	건강 관련 어휘	으로는, -을 필요가 없다	
	의사소통이 단절되어 문제가 나타납니다	논리적인 글쓰기	담화 표지	-고자, -음에 따라	

나 오 는 사 람



톰슨 제임스
미국 기자



요시다 리에
일본 은행원
제임스의 하숙집 친구



츠벤토바 마리아
러시아 대학생
제임스의 반 친구



왕 웨이
중국 회사원 (연세무역)
제임스의 반 친구



김미선
한국 대학원생
마리아의 방 친구/민철의 여자 친구



정민철
한국 여행사 직원
미선의 남자 친구



이영수
한국 대학생
제임스와 리에의 하숙집 친구



오정희
한국 회사원 (연세무역)
웨이의 회사 동료

차례

머리말_I
일러두기_II
내용 구성_IV
나오는 사람_VII

제1과_ 나의 생활	1
제2과_ 사람의 성격	45
제3과_ 일상의 문제	89
제4과_ 현대 한국의 문화	127
제5과_ 시간과 변화	169
제6과_ 지식과 사회	213
제7과_ 미신	255
제8과_ 생활 경제	293
제9과_ 명절과 축제	335
제10과_ 현대를 살아가는 사람들.....	377

듣기 지문_ 421

색인_ 437

제1과 나의 생활

01

제목 | 살다가 보니 적응이 됩니다
과제 | 살고 있는 곳 소개하고 추천하기
취 | 주거 환경 관련 어휘
문법 | -다가 보니, -긴 하는데

02

제목 | 저희 부모님이나 다름없는 분이예요
과제 | 회고록 쓰기
어휘 | 감정 관련 어휘
문법 | -었더라면, 이나 다름없다

03

제목 | 시간을 낭비하지 않도록 계획을 세우세요
과제 | 시간 관리, 계획하기
어휘 | 계획 관련 어휘
문법 | -도록!, -는다고 해서

04

제목 | 다른 사람도 도와 가면서 살아야겠어요
과제 | 가치 기준 이야기하기
어휘 | 가치 기준 관련 어휘
문법 | -는다 -는다 하는 게, -어 가면서

05

정리해 봅시다

- 문화
서울의 외국인 마을

01

살다가 보니 적응이 됩니다

학습 목표 ● 과제 살고 있는 곳 소개하고 추천하기 ● 어휘 주거 환경 관련 어휘 ● 문법 -다가 보니, -긴 하는데



위 사진을 보고 여러분은 어디에 살고 싶는지 이야기해 보십시오.
지금 살고 있는 곳은 외국인이 살기에 편한니까?



01~02

- 마리아 안녕하세요? 이렇게 만나게 돼서 반가워요. 외국생활이 처음이라고 하던데 불편한 것은 없어요?
- 반 친구 글썄요, 처음에는 외국 생활에 겁이 많이 났었는데, 살다가 보니 어느 정도 적응이 되는 것 같아요.
- 마리아 다행이네요. 그런데 집이 이태원이라고 하셨지요? 저긴 시내와 가까워서 살기 편하시겠어요.
- 반 친구 편하긴 한데 좀 시끄러워요. 그래서 다른 데로 옮길까 생각 중이에요.
- 마리아 그럼 저희 집 근처로 오세요. 아주 조용하고 주변에 외국인이 편하게 이용할 수 있는 시설들이 많아요.
- 반 친구 그래요? 그럼 한번 가 봐야겠군요.

겁
害怕, 胆小

적응
适应

다행이다
万幸, 庆幸

시설
设施, 设备

도심
편의 시설

주택가
한적하다

도시 근교
번화하다

고층 건물
쾌적하다

01 지금 살고 있는 곳과 앞으로 살고 싶은 곳을 표현하는 어휘를 쓰십시오.

〈지금 살고 있는 곳-도심〉

- 복잡하다
-
-
-

〈앞으로 살고 싶은 곳-주택가〉

- 편리하다
-
-
-

02 빈칸에 알맞은 어휘를 쓰십시오.



저는 조용한 주택가보다는 **고층 건물** 이나/나 사람이 많은은/는 곳을 좋아해서의 오피스텔에 삽니다. 차가 많아서 좀 복잡하고 시끄럽긴 하지만 근처에 쇼핑몰이나 영화관, 은행, 병원 등이가 많아 아주 편리합니다.



여기는 제가 사는 곳이에요. 저희 집은 도심에서 좀 떨어진에 있어요. 시내까지 나가려면 시간이 많이 걸려서 좀 불편해요. 하지만 사람이나 차가 많지 않아 복잡하지 않고어서/아서/여서 참 좋습니다. 거리도 깨끗하고 공기도 맑아 정말 환경이습니다/비니다.

도심 城市中心 주택가 住宅区, 居民区 도시 근교 城市近郊 고층 건물 高层建筑
편의 시설 服务设施, 便利设施 한적하다 闲适, 幽静 번화하다 繁华 쾌적하다 令人愉快, 舒适

-다가 보니

01

매일 하는 일이 있습니까? 그런 일에 대해 이야기해 보십시오.

매일 하는 일	결과
1) 아침을 안 먹고 학교에 다닌다. 2) 매일 신문을 읽는다. 3) 매일 쉬지도 못하고 일만 한다. 4) 한국어 연습을 매일 한다. 5) 매일 같은 음식만 먹는다.	건강이 많이 안 좋아졌다.

1) 아침을 안 먹고 학교에 다니다가 보니 건강이 많이 안 좋아졌어요.

2) 매일 신문을 읽다가 보니

3)

4)

5)

-긴 하는데/한데

02

좋은 점과 나쁜 점을 쓰고 이야기해 보십시오.

	좋은 점	나쁜 점
1) 외국 생활	자유롭다	외롭다
2) 인터넷 쇼핑		물건이 배달될 때까지 기다려야 해서 불편하다
3) 기숙사	값이 싸고 학교에서 가깝다	
4) 도시 생활		복잡하고 시끄럽다
5) 여러분의 친구	친절해서 친구들을 잘 도와준다	



외국에서 생활하시기가 어때요?



혼자 생활해서 자유롭긴 한데 외로울 때도 있어요.

여러분의 한국 생활에 대해서 [보기]와 같이 이야기해 보십시오.



안녕하세요? 마리아 씨, 한국에 오신 지 1년쯤 됐는데 한국에서의 생활은 어떠세요?

[보기]

아주 재미있어요. 한국 생활이 저한테 잘 맞는 것 같아요. 지금 사는 곳은 시내 중심가가 아니라서 불편하긴 한데 이웃 사람들이 정이 많아서 참 좋아요. 처음에는 음식이 입에 안 맞아서 좀 힘들었는데 **먹다가 보니** 이젠 익숙해졌어요. 그리고 학교 친구들과 자주 만나다가 보니 친해져서 이젠 형제 같아요.

01

여러분은 지금 어디에 살고 있습니까?

1) 다음 표에 여러분이 사는 곳에 대해 간단히 써 보십시오.

내가 사는 곳	편리한 점	불편한 점
<p>신촌</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 음식점이 많다 • 외국사람을 위한 하숙집이 있다 • • • 	<ul style="list-style-type: none"> • 시끄럽다 • • • •

2) 위에 쓴 것을 이용해서 여러분이 사는 곳을 소개해 보십시오. 여러분이 한국에 처음 왔다면 어디에 살겠습니까?

다음은 서울에서 외국인이 많이 사는 곳에 대한 소개입니다.
여러분은 소개된 동네 중에서 어디에 살고 싶습니까?



이곳은 일본 사람들이 많이 모여 살아 '리틀도쿄' 라고도 불리는 동부이촌동입니다. 이곳은 아파트가 많습니다. 간판도 일본어로 표시된 곳이 많고, 가게에서 일본어가 통해 일본 사람들은 고향처럼 편안함을 느낀다고 합니다.



이곳은 한옥이 많이 모여 있는 안국동입니다. 한옥은 아파트보다 좀 불편할 수 있지만 요즘은 현대식으로 고친 곳들이 많아서 옛날보다 좋아졌습니다. 이곳에서 살면 한국의 문화를 몸으로 느낄 수 있고, 종로 등 시내가 가까운 데다가 아주 조용합니다.



이곳은 외국인 관광객들이 구경도 하고 쇼핑을 하기 위해서 꼭 한번 들르는 이태원입니다. 세계 여러 나라의 음식점들이 있어서 어느 나라 사람이나 살기가 편합니다. 하지만 항상 사람들이 많아서 복잡합니다.



이곳은 서울의 '작은 프랑스' 라고 하는 서래마을입니다. 간판이나 표지판이 한국어와 프랑스어로 쓰여 있고, 프랑스 음식을 파는 곳이 많아서 프랑스에 온 것 같은 느낌이 듭니다. 사람이 별로 많지 않아서 동네가 조용하며 크고 넓은 집이 많습니다.